

Brazoria, Comal, Guadalupe, Hays, Travis, Williamson

La Voz **Newspaper**

Volume 21 Number 4 April, 2026

FREE GRATIS

Chicano Scholar Dr. Rudy Acuña Passes Away at 93

by Jenny Steinbeck

Rodolfo “Rudy” Acuña, who founded the **Chicana/o Studies** department at what was then **San Fernando Valley State College** in 1969 and is considered as one of the “academic fathers” of the field, has died. **Acuña** was 93. **CSUN President Erika D. Beck** said his work left “an indelible mark” on campus and in ethnic studies programs across the nation.

“His legacy of scholarship, advocacy, and unwavering dedication to social justice will continue to inspire future generations,” she said. *“We extend our deepest sympathies to his loved ones and to all who were touched by his life’s work.”*

After news of his passing was shared on the **CSUN Chicana/o Studies** Instagram page, former students and mentees filled the comments with personal tributes — revealing that the scholar who taught for more than four decades at **CSUN** is remembered as much for his encouragement, mentorship and deep commitment to his students as for his foundational role in academia.

Continued on Page # 7



May 18, 1932

March 23, 2026

Dr. Rudy Acuña



What is the National Hispanic Institute?

The National Hispanic Institute (NHI) is an international nonprofit organization dedicated to serving the future leadership needs of the global Hispanic community.

Founded in 1979 in the **State of Texas** the Hispanic/Latino community, **NHI** became the largest Latino youth organization in the United States. **NHI** is now an international organization with over 85,000 alumni worldwide and a well-known consortium of notable colleges and universities.

To carry out its mission, **NHI** annually conducts independent research focused on leadership and educational development, collaborates with K-12 schools, colleges, and universities, and works with over 3,000 high-achieving youth and their families.

NHI has distinguished itself from other organizations by not focusing on civil rights, not pointing to existing social problems as the rallying call to civic involvement, or depicting Hispanics and Latinos as a community in urgent need in order to influence giving.

NHI instead recognizes the talent of Hispanic and Latino youth, the potential they represent to the future of the Hispanic/Latino community and extended sectors of the American and global society. Based on this philosophy, **NHI** develops and conducts experiences through which students may become intellectually, culturally, and socially engaged in the life of their communities.

NHI utilizes a combination of community-based revenue generating strategies to fund its work. It relies neither on government nor private charity to support its efforts. **NHI** is headquartered in **Maxwell, Texas** (approximately 30 minutes south-east of **Austin, Texas**) and maintains its **Leadership Service Center** on the campus of **Villanova University** in **Villanova, Pennsylvania** (approximately 20 minutes west of **Philadelphia, Pennsylvania**), and its partnership with the **Center for Hispanic Studies** on the campus of **Southwestern University** in **Georgetown, Texas**.



THANK YOU!

\$5,000 SCHOLARSHIP WITH NHI



"We're so proud to invest in the next generation and celebrate the culture, leadership, and future we are building together."

-MONAT Gratitude Foundation

NATIONALHISPANICINSTITUTE.ORG | MONATGRATITUDE.COM

PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Rev. James Harrington

Magdaleno Avila

Distribution

Sergio Porras

Arturo Gonzales

Marketing

Peggy Vasquez

La Voz Newspaper is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier pregunta sobre el contenido de este periodico, llamanos en 512-944-4123 o por email: lavoztexas@gmail.com

Pensamientos

Otra vez les damos la bienvenida a todos! Vamos a empezar la platica con la question de **Cesar Chavez** y todo lo que ha salido al publico en las ultimas tres semanas. Unos han tomado la historia del *New York Times* como la pura verdad. Otros estan diciendo que hay una gran falta de más información, y de que **Chavez**, como esta muerto, no se puede defender de los cargos de las muchachas.

Lo que me intera más de este asunto es la velocidad con la que algunas personas han demostrado borrar a **Cesar Chávez** de las escuelas, parques, señales de calles, etc. ¿Cuál es la prisa? Creo que hay más en esta historia que aún no ha salido a la luz. Creo que quienes eligen opinar sobre este asunto lo hacen con cuidado.

Cambiando de Temas

In this issue of *La Voz* we wish to call to your attention the passing of **Dr. Rudy Acuña**. **Dr. Acuña** was a pioneering scholar based in **California**. When I was a an undergraduate at the **University of California Berkeley**, his book *Occupied America* had just come out. We used his book in a class I took in **Chicano Studies**.

A few weeks later I was surprised to see him on campus where he delivered a talk on his new work. This more than 50 years ago. (That's how old I am.) But despite the years, his book is as relevant today as it was back in the early 1970s. See page 7 for more on **Dr. Rudy Acuña**.

Cambiando de Temas

On pages 8 and 9 you will find election results from the **March Primay** last month. Examine the numbers and you might get the felling that there is going to be some surprises come November. And yes, if you can, be sure and vote in the run-off elections if there are any in your area.

Editorial



Alfredo Santos c/s
Editor & Publisher



Manor ISD Trustee Ana Cortez Weighs in on Property Taxes

Governor Greg Abbott came to **Manor** (290 Cafe) to campaign on property tax relief. People in our community heard something that sounds appealing. As a working-class community, we all want relief from rising costs. But we must tell the full truth.

For years, the state has failed to properly fund public education. School districts have been forced to do more with less while serving a rapidly growing population with high needs.

Now we are hearing promises of property tax relief. But if the state cuts taxes without replacing the funding that supports our schools, the result is simple: public education loses resources and pretty much shut down! Families will end up having to pay into charters or private schools, and our communities cannot afford that!

Manor ISD has already faced legal and political challenges from the state. Targeting growing districts like ours makes it easier to spread misinformation and create the impression that these policies will help our community.

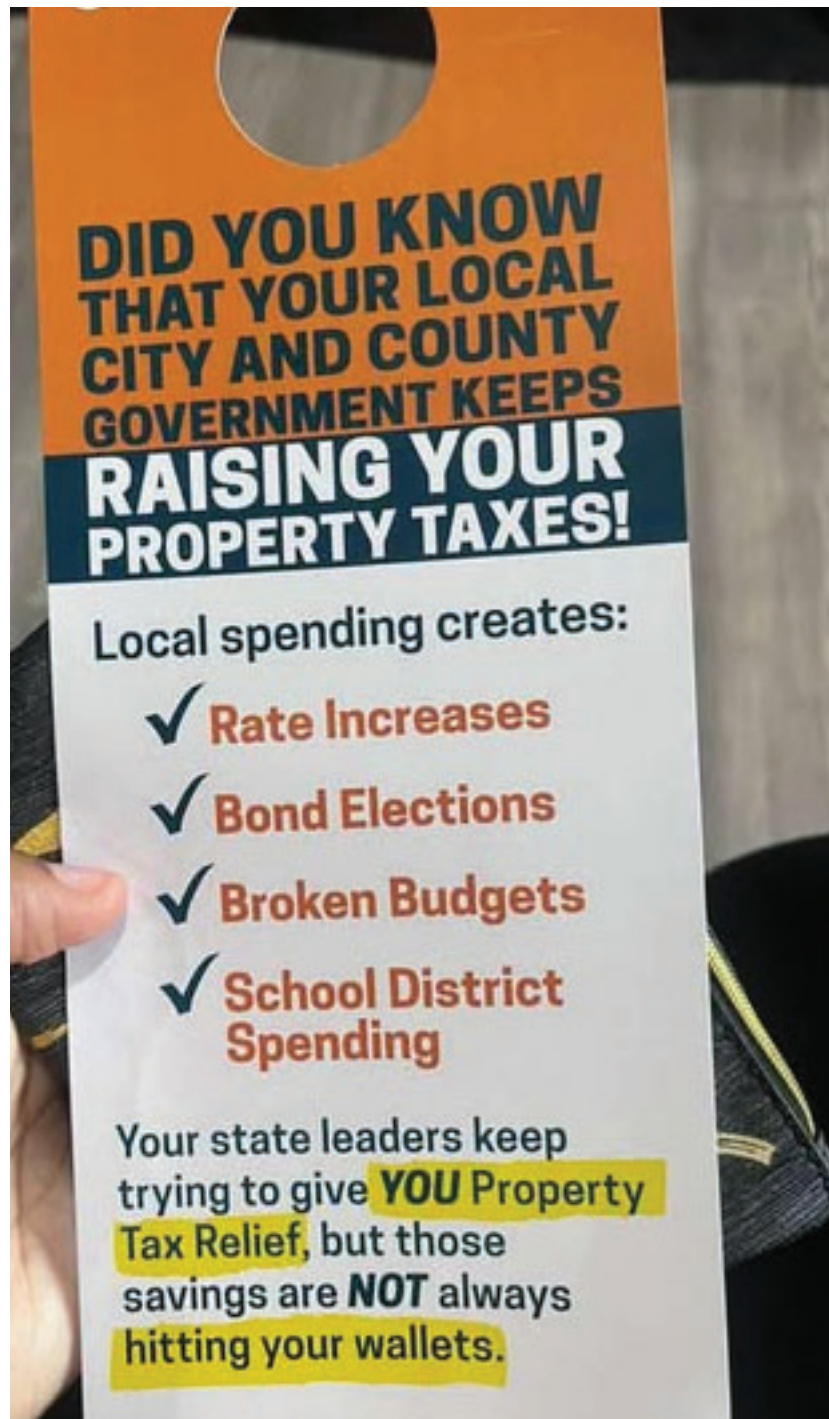
The truth is this:

When funding is reduced and programs like the proposed Texas school voucher program proposal move forward, it shifts resources away from neighborhood public schools. For communities like Manor—working families, first-generation college students, and children who rely on strong public schools—this could be the final step in dismantling the public education system that has served generations.

Public education is not a political talking point.

It is the foundation of opportunity in our community. Manor deserves honest conversations, full funding, and leaders who invest in our children—not policies that weaken our schools. Don't be fooled!

#FundTexasSchools #ProtectPublicEducation #ManorISD



1984

Average Income	\$ 26,430
Cost of a New Home	\$ 79,900
Price of Milk	Gallon of Milk \$1.89
Dozen Eggs	\$1.00
Price of Gasoline	\$1.10
Price of a Stamp	First class U.S. 0.30
Price of a New Car	\$ 6,500
Dow Jones Avweage	\$ 58.04

President of the United Dtates
Vice-President of the United States

Ronald W. Reagan
George W. Bush



PODER Austin's Social Justice Mission



Who we are

PODER (People Organized in Defense of Earth and Her Resources) is a women led, people of color grassroots social justice organization formed in 1991 to increase the participation of residents of East Austin in decisions related to the economic development and environmental protection of our communities. Our mission is to redefine environmental issues as social and economic justice issues, and collectively set our own agenda to address these concerns as basic human rights. We seek to empower our communities through education, advocacy and action. If you would like to support our cause, donations can be made by check or filling out the form in this section.

Southeast P.O Box 17294, Austin TX 78744

A letter from our director

My name is Susana Almanza.

The struggles of our ancestors continue to resound. The ancestral memory of humanity and the legacy of the Indigenous Peoples of the world strengthen us and give us a mandate. The emergence of a new sun, the arrival of a moment of equilibrium even amidst the climate chaos crisis, the generational struggle against institutionalized injustices, colonization, genocide, and terracide, call us to synchronize ourselves in an agenda of self-determination and healing as Original Nations of Mother Earth. Like the weather, 2025 had its share of highs and lows. Life provides unlimited challenges. We faced our share at PODER, but maintained our focus and forward momentum. We expect those challenges to escalate, but they are what give environmental justice organizations like ours purpose.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALI- DAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NO. WQ0014253001

SOLICITUD. Distrito Municipal de Utilidades del Condado de Brazoria No. 29 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0014253001 (EPA I.D. No. TX0124001) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 1,350,000 galones por día. La planta está ubicada 3660 ½ Rodeo Palms Parkway en Manvel en el Condado de Brazoria, Texas 77578. La ruta de descarga va desde el emplazamiento de la planta hasta la zanja n° 4 del Distrito de Drenaje del Condado de Brazoria; de ahí hasta Chocolate Bayou por encima de Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 11 de marzo de 2026. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en la Biblioteca Pública de Manvel en la Sección de Referencias, 20514B Highway 6, Manvel, en el condado de Brazoria antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.398333,29.495555&level=18>

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el

Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo ust-

ed sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. **Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones**

mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/o> por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Distrito Municipal de Utilidades del Condado de Brazoria No. 29 a la dirección indicada arriba o llamando a [la señora Brook Pope, Gerente de Proyecto/EHRA Engineering al 713-784-4500.

Fecha de emisión: 1 de abril de 2026

Se Nos Fue el Dr. Rudy Acuña

Acuña served as the founding chair of the **Mexican American studies** department, which became the **Chicana/o studies department** in the **College of Humanities**. The program was created at the height of the civil rights movement, when students demanded that more minority faculty be recruited and to establish curriculum that reflected students' diverse backgrounds.

The "Storm at Valley State" documentary chronicles this period in time, when the Chicana/o studies and Africana studies (formerly known as Pan African studies) departments were created, as was the Educational Opportunity Program, designed to support first generation college students or those from educationally or economically disadvantaged backgrounds.

For the brand new department, Acuña developed a curriculum of 45 courses that launched in the fall of 1969.

Gabriela Chavira, director of CSUN's **Office of Undergraduate Research**, and professor of psychology, first met **Acuña** as an undergraduate student, when she took his course, **Chicana/o Studies 445, History of the Chicano**.

"He encouraged students to use their critical thinking skills and question the source of all information we receive," she said. Chavira said he told his students to keep asking questions. "Is it a primary source? Whose voice is being represented? Whose voices were silenced?" Chavira said. "He really was the first professor to help me 'unlearn' what I had learned in K-12, which often reflected the perspectives of white middle-class to upper-class men and excluded females and people of color."

Chavira said when she joined the student organization, **Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán (MEChA)**, in her sophomore year, **Acuña** was the co-mentor for the program. He also encouraged her to pursue doctoral studies in developmental psychology. *"When I returned to CSUN as an assistant professor of psychology in 2004, he helped me network across campus — as a colleague," she noted.*

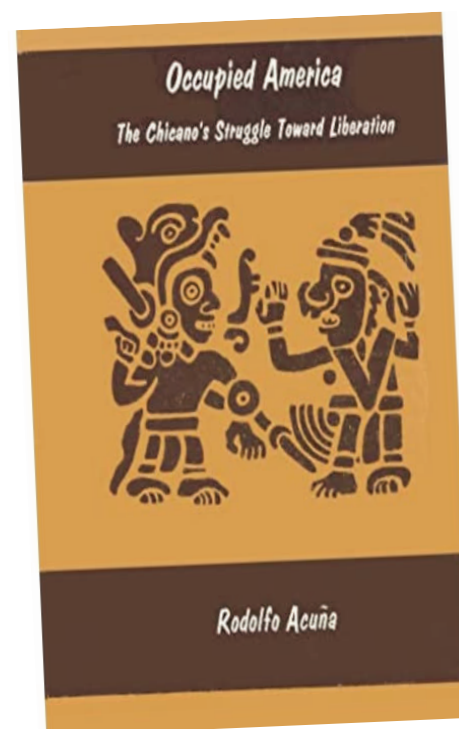
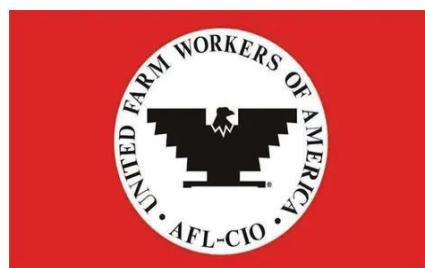
MariaElena Zavala, professor of Biology, said **Acuña** was one of the first colleagues she met outside her department when she began teaching at **CSUN** in 1988. She describes him as a "truth-teller," particularly regarding the **Chicana/o** experience

in the United States. *"He was just honest about his opinions and he didn't pull punches. And I like that in people," Zavala said. "His idea was to have you think about it and evaluate it."*

Zavala said her talks with **Acuña** prompted her to read some of his published writings. *"Rudy could be a disrupter," she said. "His disruptions could be unsettling to people because, he sometimes used words that were pointed to get people to think."*

Acuña, who was born in **Los Angeles**, in **Boyle Heights**, earned his doctorate in **Latin American Studies**, with a concentration in history, in 1968 at **USC**. He is the author of more than 20 books, including **"Occupied America: A History of Chicanos"** which served as a foundational text for **Chicano/a studies** in higher education across the country.

He also wrote numerous academic articles and book chapters, as well as book reviews and opinion pieces. On his website, *"rudyaacuna.net"* his writings are documented, as are the awards that he received, including the **National Hispanic Institute Lifetime Achievement Award** (2008) and a **Lifetime Achievement Award** from the **Mexican American Legal Defense and Education Fund** (2010). **Acuña** died in **Los Angeles** on March 23, 2026, at the age of 93.



Election Results from March 2026 Primary

March 3rd 2026 Democratic Primary

Candidate Name	Party	Early Votes	Total Votes	Percent
PATRICIA ABREGO	DEM	78,513	128,632	5.84%
JOSE NAVARRO BALBUENA	DEM	39,230	65,826	2.99%
CHRIS BELL	DEM	146,637	216,787	9.84%
BOBBY COLE	DEM	73,011	112,675	5.11%
CARLTON W. HART	DEM	39,479	63,278	2.87%
GINA HINOJOSA	DEM	888,878	1,289,576	58.52%
ZACH VANCE	DEM	35,495	58,753	2.67%
ANGELA "TIAANGIE" VILLES CAZ	DEM	89,289	150,752	6.84%
ANDREW WHITE	DEM	77,782	117,392	5.33%
Race Total		2,203,671		



SOURCE: Texas Secretary of State website

The two tables on this page provide a quick look at the election results from the March 3rd, 2026 Primary Election in the Governor's race. There were a total of 9 candidates who ran under the **Democratic** banner. There were a total of 11 candidates who ran under the **Republican** banner.

Gina Hinajosa took around 58% of the vote in her party's primary while **Governor Abbott** managed to win around 80% of the vote in his party's primary. The last time a Democrat held the Governor's office was in 2000 when **Rick Warren** was elected Governor of Texas.



March 3rd 2026 Republican Primary

Candidate Name		Early Votes	Total Votes	Percent
GREG ABBOTT (I)	REP	1,133,125	1,764,924	81.83%
R.F. "BOB" ACHGILL	REP	5,617	9,119	0.42%
EVELYN BROOKS	REP	27,796	44,142	2.05%
PETE "DOC" CHAMBERS	REP	140,279	240,640	11.16%
CHARLES ANDREW CROUCH	REP	8,961	15,405	0.71%
ARTURO ESPINOSA	REP	14,166	23,444	1.09%
MARK V. GOLOBY	REP	6,502	10,991	0.51%
KENNETH HYDE	REP	8,707	14,941	0.69%
STEPHEN SAMUELSON	REP	6,656	10,864	0.5%
RONNIE TULLOS	REP	6,305	10,352	0.48%
NATHANIEL WELCH	REP	6,883	12,057	0.56%
(I) - Incumbent Race Total		2,156,879		

SOURCE: Texas Secretary of State website

Election Results from March 2026 Primary for Selected Electoral Contests in Texas

Travis County Commissioner Precinct 4 Democratic Primary

Candidate	Votes	Percent
George Morales III	14,516	36.9%
Susanna Ledesma-Woody	14,040	35.7%
Ofelia Maldonado Zapata	8,263	21.0%
Gavino Fernandez Jr.	2,507	6.4%

George Morales III and Susanna Ledesma-Woody have advanced to a runoff.

SOURCE: Travis County Clerk's Office

Travis County Constable, Precinct 4 Democratic Primary

Candidate	Votes	Percent
Gabriel Padilla	15,654	76.5%
Al Saenz	4,815	23.5%

Precinct 4 - Unexpired Term, Democratic Primary

SOURCE: Travis County Clerk's Office

State Representative District 49 Democratic Primary

Candidate	Early Votes	Total Votes	Percent
KIMMIE ELLISON	1,371	2,419	6%
MONTSERRAT GARIBAY	8,739	13,349	33%
GIGS HODGES	1,642	2,855	7%
ROBIN JENNIFER LERNER	2,037	3,079	8%
JOSH REYNA	2,150	3,586	9%
SAM SLADE	564	1,057	3%
KATHIE TOVO	7,792	11,448	28%
SHENGHAO "DANIEL" WANG	1,685	2,760	7%
Race Total		40,553	

SOURCE: Texas Secretary of State Office

Primary Run-off

Last Day to Register to Vote: Monday, April 27, 2026

Last Day to Apply for Ballot By Mail: Friday, May 15, 2026

Early Voting Starts: Monday, May 18, 2026

Early Voting Ends: Friday, May 22, 2026

Election Day: Tuesday, May 26, 2026

U.S. Senator Statewide Democratic Primary

Candidate	Early Votes	Total Votes	Percent
JASMINE CROCKETT	715,745	1,071,900	46.22%
AHMAD R. HASSAN	19,370	30,875	1.33%
JAMES TALARICO	799,425	1,216,412	52.45%
Race Total		2,319,187	

SOURCE: Texas Secretary of State Office

U.S. Senator Statewide Republican Primary

Candidate	Early Votes	Total Votes	Percent
JOHN O. ADEFOPE	4,955	9,284	0.43%
ANNA BENDER	14,194	24,167	1.12%
VIRGIL JOHN			
BIERSCHWALE	5,152	9,035	0.42%
SARA CANADY REP	16,005	26,355	1.22%
JOHN CORNYN (I)	597,367	910,382	42.01%
WESLEY HUNT	176,813	293,250	13.53%
GULREZ "GUS" KHAN	9,634	15,873	0.73%
KEN PAXTON	546,712	878,564	40.54%

(I) - Incumbent Race Total 2,166,910 Spacing

SOURCE: Texas Secretary of State Office

State Board of Education, District 5

Candidate	Early Votes	Total Votes	Percent
STEPHANIE LIMON BAZAN	31,892	49,530	21%
ALLISON BUSH	57,905	83,852	36%
ABIGAIL GRAY	20,227	32,477	14%
KEVIN JACKSON	21,265	32,269	14%
NETO LONGORIA	15,609	25,220	11%
VICTOR SAMPSON	8,156	12,492	5%

Race Total 235,840 Spacing

SOURCE: Texas Secretary of State Office

In the Community

ORGANIZE

MONTSERRAT for TEXAS

ENDORSED BY:

AFL-CIO
AUSTIN
CENTRAL LABOR COUNCIL

MONTSERRAT for TEXAS
Dem for HD 49

Tejano Democrats
AUSTIN



Austin City Councilman Chito Vela is with Ernie Durawa at Austin City Hall.

On Thursday, March 26th, at **Austin City Hall** music legend **Ernie Durawa** was recognized with an official proclamation. **Austin City Councilman Jose “Chito” Vela** stated it was a real honor to welcome **Ernie** to City Hall. *“I’ve known of your music for a long time, and like so many folks in South Texas, I grew up hearing the sound you helped shape. Ernie is one of those musicians whose impact is so deep, you don’t always realize how much of our city’s culture carries your influence until you stop and reflect on it.”*

Councilman Vela went on to state, *“As the original drummer for the **Grammy Award-winning Texas Tornados**, Ernie helped define a sound that put **Texas** music on the map. He brought that same energy and soul into City Hall. It meant a lot to present him with a City proclamation and recognize everything he’s given to **Austin** over the years. We’re grateful for **Ernie Durawa** and for the generations of musicians he’s inspired right here in our city.”*

¿Vive en Austin y tiene Parkinson?

Clases **GRATUITAS** de ejercicio en español todos los viernes a las 11:00 a.m.

En Power for Parkinson's, organización sin fines de lucro, ayudamos a mejorar los síntomas motores y no motores a través de ejercicio basado en evidencia científica.

✓ No necesita seguro médico ✓ Totalmente GRATIS

5555 N Lamar Blvd, Ste. C109, Austin, TX
512-815-3324
powerforparkinsons.org/clases-en-austin

LATINO POWER FUND VIRTUAL TOWN HALL | APRIL 14 AT 9 AM PST

ROAD TO THE 2030 CENSUS: HOW LATINO COMMUNITIES CAN PREPARE FOR THE COUNT

LATINOCF.ORG/EVENTS



WINNING POSTER DESIGN BY: RUDY VALDEZ

The 44th Annual Tejano Conjunto Festival

**THURSDAY
MAY 14**

**ROYAL PALACE
BALLROOM**

3506 SW Military Dr.
SA TX 78211

*Free Seniors
Conjunto Dance*

10:00am - Bene Medina
Y Su Conjunto Águila
11:00am - Epi Martínez
and Friends

**FRIDAY
MAY 15**

ROSEDALE PARK

303 Dartmouth SA TX 78237
Gates open at 3:30pm

4:45pm - Opening Ceremonies/
Poster Contest Winners
5:00pm - Jesse Pérez Y Sus Compadres Alegres
6:00pm - Los Tellez
7:00pm - Santiago Garza Y La Naturaleza
8:00pm - South Texas Homies
9:00pm - Rubén De La Cruz Y Su Conjunto
10:00pm - Los García Brothers
11:00pm - Los Fantasmas Del Valle

**SATURDAY
MAY 16**

ROSEDALE PARK

303 Dartmouth SA TX 78237
Gates open at 11:00am

12:00pm - Donna High School
Conjunto Ensemble
12:30pm - Rafael Cantú Jr. High School
Conjunto Ensemble
1:00pm - Texas Best Middle School
Conjunto Champions
1:30pm - Texas Best High School
Conjunto Champions
2:00pm - Elijah Ezequiel Y Los Conjunto Addictz
3:00pm - Fruity Villarreal Y Los Mavericks
4:00pm - J.Castillo Y Los All Stars
5:00pm - Rubén Garza Y Su Conjunto
6:00pm - Los Tremendos V Reunion
7:00pm - Los Cucuys De Rodney Rodríguez
8:00pm - Los Monarcas De Pete Y Mario Diaz
9:00pm - Da Krazy Pimpz
10:00pm - Lázaro Perez
11:00pm - Ricky Naranjo Y Los Gamblers

**SUNDAY
MAY 17**

ROSEDALE PARK

303 Dartmouth SA TX 78237
Gates open at 11:00am

12:00 - 12:45pm - Guadalupe Cultural Arts Center Student Showcase
12:50 - 1:05pm - Conjunto Heritage Taller Student Showcase
1:10 - 1:30pm - Edison High School Conjunto Ensemble
1:35 - 1:55pm - Southside High School Conjunto Los Cardenales
2:00pm - Stevie Vavages & Waila Mumsigo
3:00pm - DeVozión
4:00pm - Los Estrellas De Oro
5:00pm - Conjunto Cats
6:00pm - Chente Barrera Y Taconazo ft. Juan P. Moreno
7:00pm - Joel Guzmán and Sarah Foxx Y Conjuntazzo
8:00pm - Max Baca Y Los Texmaniacs

**8:40 - 9:55pm - Special International
Flaco Jiménez Tribute**

hosted by Juan Tejeda featuring:

Santiago Jiménez Jr.
Dwayne Verheyden
(Netherlands)
Miguel Pérez
(Spain)
Linda Escobar

Gill Jiménez
Honorio Imamura
(Japan)
Antonio Tanguma
(Mexico)
Arturo Jiménez

3-DAY WEEKEND PASS...\$50

FRIDAY SINGLE DAY...\$20

SATURDAY SINGLE DAY...\$25

SUNDAY SINGLE DAY...\$15

CHILDREN 12&UNDER...FREE

FOR MORE INFORMATION

CALL 210-271-3151 or Guadalupeculturalarts.org



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



MODIFICADO AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA PERMISO PROPUESTO NO. WQ0016929001

SOLICITUD. Capistrano Farms, LLC and Riverlands Development LLC, 2503 Kelliwood Lakes Drive, Katy, Texas 77450, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0016929001 (EPA I.D. No. TX0148831) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 480,000 galones por día. La planta estará ubicada aproximadamente a 4,850 pies al sur de la intersección de Farm-to-Market Road 521 y County Road 56 cerca de Iowa Colony en el Condado de Brazoria, Texas 77583. La ruta de descarga estará del sitio de la planta a una zanja artificial, de allí a otra zanja, de allí a Hayes Creek, de allí a Chocolate Bayou Above Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de enero de 2026. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Manvel Library, 20514B Highway 6, Manvel en el Condado de Brazoria, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMap-per/?marker=-95.477222,29.425277&level=18>

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solici-**

tud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director**

Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad

propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://>

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

**MODIFICADO AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA
LA CALIDAD DEL AGUA
PERMISO PROPUESTO NO. WQ0016929001**

www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/ o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame

al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Capistrano Farms, LLC y Riverlands Development LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Jerry Ince, P.E., Ward, Getz & Associates LLC al 832-344-6604.

Fecha de emisión: 13 de marzo de 2026

ANNIE'S LIST

ENDORSES

Gina Hinojosa

for **GOVERNOR**

Awards of Excellence

The awards recognizes remarkable Mexican Americans, Chicano/a/e/x, and Latino/a/e/x individuals or groups who have demonstrated utmost artistic excellence or distinguished service, leadership, and dedication to the cultural arts of Austin, TX.

Nominate someone in your community-recognize your friends and colleagues! Nominations are due April 10, 2026. All of the information including the form to fill out is on the website:
<https://www.austintexas.gov/MaccAwards>

Austin
Arts, Culture, Music and Entertainment

Free family fun and learning!
ATXFLOODSAFETY.COM

Flood Safety Fest

April 18, 12-3 p.m.
2613 Rogers Ave.

Austin

**+FOOD
+GAMES
+PRIZES**

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



**AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD
DEL AGUA PERMISO
MODIFICACION
PERMISO NO. WQ0005147000**

SOLICITUD. Chevron Phillips Chemical Company LP, ubicada en 21441 Loop 419, Sweeny, Texas, 77480, propietaria de una planta de producción de polietileno y 1-hexeno, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) una modificación del Permiso del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) no. WQ0005147000 (número de identificación de la EPA: TX0135917) para autorizar un aumento de los límites de efluentes promedio diarios y máximos diarios para el Outfall interno 101; corregir errores en las aguas residuales y los parámetros para los Outfalls 002 y 003; eliminar los requisitos de monitoreo de pH en el Outfall interno 101; cambiar el tipo de muestreo de compuesto a puntual para los siguientes parámetros en el Outfall 001: benzo(a)antraceno, hexaclorobenceno, hexaclorobutadieno, hexacloroetano y fenantreno; cambiar la ubicación de monitoreo de cloro en el Outfall 002; y agregar aceite y grasa al Requisito Adicional no. 1. La instalación está ubicada en 21441 Freedom Lane, cerca de la ciudad de Sweeny, en el Condado de Brazoria, Texas 77480. La ruta de descarga es desde la planta a través de los Outfalls 001 y 003 a un afluente sin nombre; de allí a Little Linnville Bayou; de allí a Linnville Bayou; de allí a Caney Creek Tidal; y a través de una tubería al Outfall 002 directamente al río Brazos Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 18 de diciembre de 2025. La solicitud de permiso estará disponible para su consulta y copia en la Biblioteca Comunitaria de Brazoria, 620 South Brooks, Brazoria, Texas, antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications> Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o la instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMap-per/?marker=-95.757777,29.079166&level=18>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha revisado esta medida para ver si está de acuerdo con los objetivos y las regulaciones del Programa de Administración Costero de Texas (CMP) de acuerdo con las regulaciones del Consejo Coordinador de la Costa (CCC) y ha determinado que la acción es conforme con las metas y regulaciones pertinentes del CMP.

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CON-

TENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa

que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA PERMISO MODIFICACION PERMISO NO. WQ0005147000

lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Aus-

tin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Chevron Phillips Chemical Company LP a la dirección indicada arriba o llamando al Sr. Chris Schmidt, Environmental Specialist, al 210-722-2489.

Fecha de emisión: 26 de enero de 2026



Brazosport College
The College of Choice®

**APPLY TODAY AT
BRAZOSPORT.EDU/CATALYST**



CompuPlus

Repair Services

Fast and affordable

Services Offered:

- ✓ **Repair almost any computer, Laptop or Desktop, Windows or Mac**
- ✓ **Free Diagnostics**
- ✓ **Fastest turn around in town including *SameDay diagnostics.**
- ✓ **Virus and Malware Removal**
- ✓ **Data Recovery and Backup**
- ✓ **Software Installation and Configuration**
- ✓ **iPhone and iPad repairs**
*Restrictions apply

Our Products

- + **We have refurbished laptops and Desktops for sale**
- + **We have computer monitors and cables in stock**
- + **We sell iPhone and Android smartphones**
- + **We also sell many other computer related accessories like keyboards, mice, chargers, etc.**

90-Day warranty

Call Now :
☎ **512-240-2606**
f **/CompuPlusATX**
**5555 N. Lamar
Blvd. Austin 78751
Ste C-122**




UT Conjunto Ensemble Presents Spring Recital at Bates Recital Hall



Special Guest: Mariachi Paredes de Tejastitlan

Event Details

What: UT Conjunto Ensemble Spring Recital

When: Monday, April 13, 2026 | 7:30 PM

Where: Bates Recital Hall, University of Texas at Austin

Admission: Free and Open in the Public

WHAT IS METALD?

MetALD is the abbreviation for Metabolic Dysfunction-Associated Alcohol-Related Liver Disease. It describes a condition where liver disease is driven by both metabolic conditions and alcohol use.

The spectrum of liver disease includes:

MASLD

Primarily driven by metabolic factors

MetALD

Driven by a combination of metabolic factors and alcohol use

Alcohol-Associated Liver Disease

Primarily driven by alcohol

HOW IS METALD DIAGNOSED?

- The diagnosis is based on clinical criteria rather than on a biomarker.
- While there are tests that measure the amount of alcohol consumption, there is no biomarker that measures the impact of alcohol on the liver.
- The diagnosis is heavily dependent on the patient's accurate depiction of their alcohol usage.
- There is a tendency to underreport alcohol consumption, leading to an underreporting of MetALD.
- A helpful tool often used to evaluate alcohol use is the AUDIT-C questionnaire, which is available for public use and is shown on the reverse side. This brief questionnaire was developed in the 1990s.



WHY IS IT IMPORTANT TO DIFFERENTIATE BETWEEN MASLD AND METALD?

- The combination of metabolic dysfunction and alcohol may lead to a faster progression to cirrhosis.
- MetALD generally has a higher level of risk:
 - A borderline Fib-4 may warrant closer follow-up.
 - An imaging referral may be needed.
- Lifestyle counseling must address both metabolic issues and alcohol use.



MetALD
was added to the
liver lexicon in 2023

METALD VS. MASLD

- While it is best for the liver to completely avoid alcohol, thresholds have been established to set a less risky level of alcohol consumption:
 - For women, the threshold is 140 grams of alcohol per week, equal to about 10 drinks
 - For men, the threshold is 210 grams of alcohol per week, equal to about 15 drinks
 - A 12-ounce beer, a 5-ounce glass of wine, and a shot of alcohol are each considered one drink.
- Metabolic issues plus alcohol consumption in excess of the threshold level is considered to be MetALD.
- MASLD includes alcohol use below the thresholds.
- MetALD usually involves:
 - Moderate alcohol intake
 - Not necessarily decades of heavy drinking
 - But enough alcohol to contribute biologically



Comisión De Calidad Ambiental De Texas

AVISO DE UN PERMISO FEDERAL PARA ACCIÓN PRELIMINAR

Permiso Preliminar Número: O1316

SOLICITUD Y PERMISO PRELIMINAR. Structural Metals, Inc., 1 Steel Mill Dr, Seguin, TX 78155-7510, ha presentado una solicitud ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para la renovación y examen del Permiso Federal de Operación (en adelante denominado como Permiso) núm. O1316, Solicitud núm. 39138, para autorizar la operación de SMI-Texas, un Iron and Steel Mills and Ferroalloy Manufacturing instalación. El área a la cual se refiere la solicitud está ubicada en 1 Steel Mill Dr en la ciudad de Seguin, Condado de Guadalupe, Texas 78155-7510. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o el aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-98.0325,29.575555&level=13> Esta solicitud fue recibida por la TCEQ el 10 de octubre de 2025.

El propósito de un Permiso Federal de Operación es mejorar el acatamiento general con las normas que gobiernan el control de la contaminación atmosférica, claramente definiendo todos los requisitos aplicables como están definidos en el Título 30 del Código Administrativo de Texas § 122.10 (30 TAC § 122.10, por sus siglas en inglés). El permiso preliminar, si es aprobado, codificará las condiciones bajo las cuales el área debe operar. El permiso no autorizará construcción nueva. El director ejecutivo ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha hecho una decisión preliminar para preparar el permiso preliminar para la revisión y comentario público. El director ejecutivo de la TCEQ recomienda la expedición de este permiso preliminar. La solicitud de permiso, la declaración de fundamentos y el proyecto de permiso estarán disponibles para su consulta y reproducción en Seguin Public Library, 313 W Nolte St, Seguin, Texas 78155-6042 a partir del primer día de la publicación de este aviso. El proyecto de permiso y la declaración de

fundamentos están disponibles electrónicamente en la página web de la TCEQ: www.tceq.texas.gov/goto/tvnotice. La solicitud (junto con cualquier actualización) está disponible través del siguiente enlace: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/air/airpermit-applications-notices>. Es posible acceder a esta información electrónicamente en la Secretaría Oficial, ubicada en el Edificio F (planta baja) de las Oficinas Centrales de la TCEQ en Austin, Texas, así como en la Oficina Regional en San Antonio de la comisión. También es posible acceder electrónicamente a materiales de apoyo relevantes en estas ubicaciones (entre ellos los permisos de Revisión de Nuevas Fuentes que se han incorporado por referencia).

COMENTARIOS/NOTIFICACIÓN PÚBLICA Y AUDIENCIA. Cualquier persona puede entregar comentarios públicos sobre el permiso preliminar. Comentarios relacionados a la exactitud, lo completo, y lo apropiado de las condiciones del permiso pueden resultar en cambios al permiso preliminar. **Una persona que podría ser afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos del área del sitio del permiso puede solicitar una audiencia de aviso y comentarios.** El propósito de la audiencia de notificación y comentarios es para proporcionar la oportunidad para entregar comentarios sobre el permiso preliminar. El permiso puede ser cambiado en base a si los comentarios relacionados con el permiso permiten el cumplimiento con el Título 30 del Código Administrativo de Texas, Capítulo 122 (ejemplos pueden incluir que el permiso no tiene todos los requisitos aplicables que correspondan o que no se cumplieron los procedimientos de aviso público). La TCEQ puede otorgar una audiencia de aviso y co-

mentarios con respecto a esta solicitud si una petición por escrito es presentada dentro de los treinta días después de la publicación del anuncio en el diario. La solicitud de audiencia debe incluir la base de la solicitud, incluyendo una descripción de como la persona puede ser afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos del área de la solicitud. La solicitud también debería especificar las condiciones del permiso borrador que son inapropiados o especificar como la decisión preliminar para expedir o denegar el permiso es inapropiado. Todos los asuntos razonablemente verificables deben ser planteados y todos los argumentos razonablemente disponibles deben ser entregados a no más tardar al final del período de comentarios públicos. Si se concede una audiencia de aviso y comentario, todos los individuos que presentaron comentarios por escrito o una solicitud de audiencia recibirán confirmación por escrito de la audiencia. Esta confirmación indicará la fecha, hora y lugar de la audiencia.

Comentarios públicos por escrito y/o peticiones para una audiencia de aviso y comentarios deberían ser presentados a la Comisión de Calidad Ambiental (TCEQ), Oficina del Secretario Oficial (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por internet al www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/, dentro de treinta días después de la fecha de publicación en el periódico de este aviso. Si se comunica electrónicamente con la TCEQ, favor de notar que su correo electrónico, tal como su dirección de correo doméstico, formarán parte del archivo público de la agencia.

Un aviso de la acción final propuesta que incluye una respuesta a los

comentarios y denotando cualquier cambio al permiso preliminar, será enviado a todas las personas que hayan presentado comentarios públicos, una solicitud de audiencia o que hayan solicitado ser incluidos en la lista de correo. Este envío de correo también proveerá instrucciones para hacer peticiones públicas a la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), para solicitar que la EPA se oponga a la expedición del permiso preliminar. Después de recibir una solicitud, la EPA solamente podrá objetar a la expedición de un permiso que no cumple con los requisitos aplicables o los requisitos del 30 TAC Capítulo 122.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO- Aparte de entregar comentarios públicos, usted puede solicitar ser incluido en una lista para envío de correo con respecto a esta solicitud al enviar su petición a la Oficina del Secretario Oficial (Office of Chief Clerk) a la dirección antes mencionada. Los que se encuentren en la lista para envío de correo recibirán copias de avisos públicos futuros (si hay) para esta solicitud enviados por correo por el Secretario Oficial.

INFORMACIÓN. Para más información sobre el proceso de tramitación de permisos, favor de llamar al Programa de Educación pública de la TCEQ sin costo al 1-800-687-4040, o bien visitar su sitio web, www.tceq.texas.gov/goto/pep. Para información en español, favor de llamar al 1-800-687-4040. También es posible consultar oportunidades de participación pública en nuestro sitio web, www.tceq.texas.gov/goto/participation.

Puede obtener más información sobre Structural Metals, Inc. llamando a Mr. Randall Walker al teléfono (830) 372-8507.

Fecha de Expedición: 11 de marzo de 2026


**STEPHANIE
LIMON BAZAN**
for State Board of Education 5



NO to vouchers!

NO to high stakes testing!

NO to book bans!

stephaniebazan.com

YES to better teacher pay!

YES to diverse curriculum!

YES to public schools!

Pol. Adv. Paid for by Stephanie for Texas Campaign.



**For information
on how to join
the Austin Tejano
Democrats contact
Teresa Perez-Wisley
at: 512-784-4839**

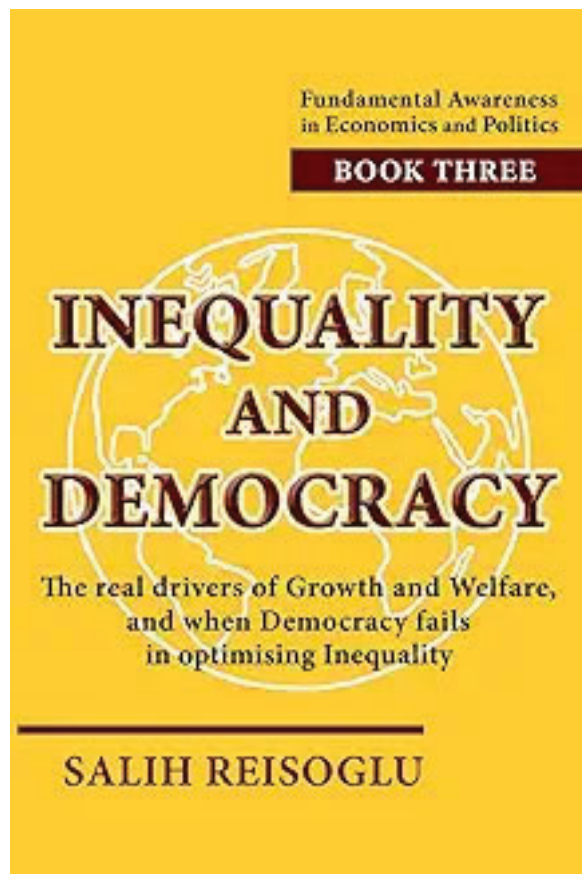
Libros para La Primavera

The relation of competition and inequality. And the relation of inequality and growth. Both are much stronger than commonly recognized, but neither is as mysterious as the relation of inequality and Democracy.

The western social order is based on Free Market Economy and Democracy. Free markets, while supporting growth, create and feed inequality. To balance them out, there is Democracy, for the society to have the final say on the economy, indirectly but decisively. Based on absolute-political-equality, where each individual has one and only one vote, Democracy should be able to contain inequality within rational and acceptable boundaries.

How come, then, many western societies are witnessing the strange co-existence of excessive-inequality and Democracy in practice, although they are supposed to be mutually exclusive in principle?

Inequality and Democracy explains why the welfare of the society can be maximized only through a delicate balance of growth and inequality, how Free Market Economy and Democracy are supposed to bring out that balance through the theoretically flawless check-and-balance dynamics between them, why these dynamics fail spectacularly in practice, creating too high inequality and too low growth, and how a society with adequate Social Intellect can deal with inequality through Democracy to cure the troubles.



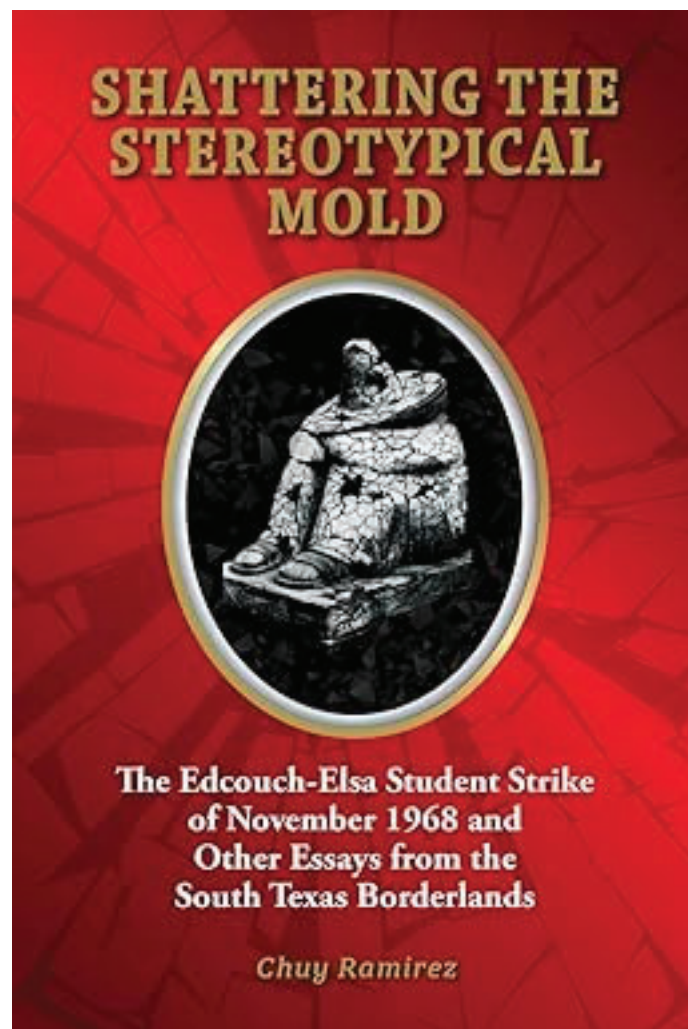
In November 1968, on the eve of a historic presidential election, a handful of **Mexican American** high school students in the small "Delta Area" of **South Texas** did the unthinkable: they drafted a list of fifteen grievances and walked out of their classrooms in protest.

These young activists risked their futures to challenge a "dual system" of education that enforced corporal punishment for speaking their mother tongue and effectively erased their ancestors from the pages of history.

In this masterful collection of essays, **Chuy Ramirez** reconstructs the "**Educouch-Elsa Walkout**" not as an isolated adolescent act, but as a "rupture of the cordon sanitaire" that had long suppressed the indignation of a disaffected community. **Ramirez** expertly weaves together primary archival records, legal insights, and personal recollections to illuminate the vivid account of the strike, the arrests of student leaders for loitering, and the subsequent litigation that successfully asserted the constitutional rights of **South Texas** students to free speech and due process.

Beyond the strike itself, this work provides a critical examination of forty years of failed school integration litigation and the "linguistic segregation" precedent that rationalized the isolation of **Mexican American** children for decades. It takes a deep historical dive into the coincidence between commercial agriculture and the end of slavery, revealing how the seasonal migrant farmworker labor force emerged in the borderlands. Ultimately, it explores how a new generation of youthful, educated **Mexican Americans** began to affirm a proud self-identity, moving toward political empowerment.


More than a historical record, this work is a profound journey into a community's collective self-actualization. It serves as an essential tribute to the "sleeping giant" that finally woke up to demand dignity, equality, and a voice in the American narrative.



“

31.78% VOTED FOR TRUMP
30.84% VOTED FOR HARRIS
1.06% VOTED THIRD PARTY
36.32% DID NOT VOTE
100.00%

**MORE AMERICANS
 VOTED FOR SOMEONE
 OTHER THAN TRUMP...
 THIS IS NOT A LANDSLIDE...
 THIS IS NOT A MANDATE
 FOR TRUMP FASCISM...**



MUSEO GUADALUPE AZTLAN




TRAVIS COUNTY HUB PROGRAM

TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE
 is located at 700 Lavaca Street Suite 800
 Austin, Texas 78702 Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations
<http://www.traviscountytx.gov/purchasing>

GRADUADOS DE PREPARATORIA Y DE GED®

TU COLEGIATURA ES GRATIS EN ACC




Santana G. & Apollo F.

- + Matricularse cuesta \$0 en Austin Community College (ACC).
- + Los graduados de preparatoria de las generaciones del 2024, 2025, 2026, 2027 & 2028 dentro del área de servicio de ACC pueden calificar.
- + Sin restricciones de ingresos.
- + Sin requisitos de GPA (promedios generales).

APRENDE MÁS Y APLICA GRATIS EN
austincc.edu/colegiaturagratis




FINANCIAL SERVICES DEPARTMENT

Interested in doing business with the City of Austin?

WE ARE HERE FOR YOU!

- www.austintexas.gov/page/vendor-services
- vendor@austintexas.gov
- 512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smb.